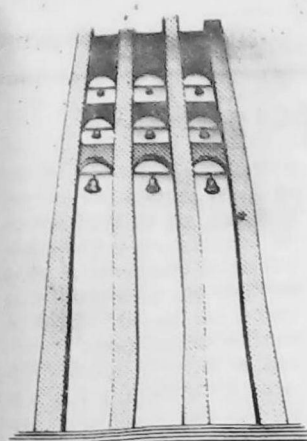


1979



ՀԱՅԱՏՐԱԳԻՏ

SARDARABAD

AÑO IV N° 80

Buenos Aires, sábado 10 de marzo de 1979

COMPROMISO DE HONOR

ԼԻՔԱՆԱՆԱՀԱՅ ՏԱՌԱՊԵԱԼ ՄԱՅՐԻԿԻ ԿՈՉԸ

Սիրելի զաւակներս, արդէն վեց ամիսներ է ի վեր անտուն անտեղ եմ, զաւակներու հետ կ'ապրիմ թափառական կեանք մը: Բարբարոսները տունս քանդեցին, զաւակներու աշխատանոցը կողոպտեցին եւ թողնակներու դպրոցը քարուքանդ ըրին: Բոլոր հաշտեցանքներս իմ վիճակիս պէս են եւ չենք գիտեր թէ ե՞րբ եւ ի՞նչ միջոցներով գոնէ մեր նախկին վիճակին պիտի հասնինք:

Այս է Ընդհանուրիս վիճակը:

Դուն, որ հպարտ եւ հաշտեամբ, բարի գործեր շատ ըրած եւ, հաշտական դպրոցներուն եւ ակումբներուն նուիրատուութիւններ կատարած եւ, մտահոգուած եւ գաղութի վիճակով, ՆՈՒԻՐԱԲԵՐԷ ՀԻՄԱ ԵՒ ՏՈՒՐ ՔՈՒ ԿԱՐՈՂՈՒԹԵԱՆԴ ԶԱՓ, որպէսզի կարենանք քու օգնութեամբ վերականգնել մեր օճախները եւ ապահովել մեր օրուայ հացը:

Աստուած օրհնէ անունդ:



A Uds. que debieron atravesar todo tipo de dificultades y sacrificios, que conocen el dolor y la necesidad, que recibieron en estas tierras paz y libertad, que en ellas construyeron colegios y templos, que han demostrado repetidas veces el espíritu solidario característico del pueblo armenio, a Uds., hoy nuestro Santo Padre SS Vazken I les pide que lleguen a nuestros hermanos del Líbano. Hoy son ellos los necesitados. Hay una obligación moral y material que cumplir sin titubeos y sin pérdidas de tiempo. Nuestros hermanos del Líbano lo agradecerán fortaleciendo los lazos fraternales que siempre han sido nuestro mayor orgullo.

ELOGIOSA CARTA DEL FILANTROPO ALEX MANOOGIAN AL PRESIDENTE DE URUGUAY
(ver pág 4)



ARMENIA

Moderno Subterráneo en EREVAN

La capital de Armenia se convertirá en 1980 en la octava ciudad soviética que posea un subterráneo. La idea de crear un subterráneo en Erevan nació unos años atrás consi-

derando el rápido desarrollo de la productividad y el veloz crecimiento de la población, cuyo número sobrepasará este año al millón. El proyecto inicial del transporte subterráneo de Erevan preveía construir una línea principal que uniría el centro con la populosa región del noroeste. Con esto se agilizaría los transportes del centro, permitiendo una mayor fluidez a la circulación de movimiento. Sin embargo,



los demógrafos de Erevan, superando cualquier previsión introdujeron sensibles mejoras, y junto con sociólogos y economistas se abocaron a la tarea de construir el subterráneo.

Según el nuevo proyecto las vías de más de 11 km de longitud, pasarán por el centro y unirán la parte NE con la SE. En esta última se encuentra la mayoría de las actividades productivas de la zona: energía eléctrica, química, construcción de maquinarias, curtiembres y otras grandes ramas de la producción. Se erigirán nueve estaciones cuyos nombres primitivos son: Guievian, Pargamutian, Usanogagán-Tadera-

gán, Plaza Central, de Octubre, Gaiaranián, Fabril, Plaza de Sbantarian y Energía Armenia. Para la construcción de las salas subterráneas, así como las exteriores, se utilizarán diversas clases de mármoles, granitos, basaltos y otros valiosos minerales de producción nacional.

Bajo la parte céntrica de la ciudad, por la cual pasarán las vías, se ha encontrado todo un lago. Los obreros han extraído alrededor de 6.000 metros cúbicos de agua. Hubo también complicaciones técnicas ya que hay regiones que se encuentran a distinta altura. Sin embargo, todos estos obstáculos fueron salvados con éxito gracias a las soluciones propuestas por los especialistas, los ensayos de construcción y al gran entusiasmo reinante. Los especialistas están convencidos de que el subterráneo de Erevan será uno de los mejores en cuanto a sus perfecciones técnicas y arquitectónicas. Las nueve estaciones estarán provistas de los más modernos adelantos técnicos y sus actividades serán regidas por un compuesto mecanismo.

Dentro de dos años correrán bajo Erevan veloces trenes. Pero ya se están pensando nuevos proyectos. Uno de ellos incluiría una nueva red ferroviaria para las regiones de Norki, Zeitún y Hraztán.

Estreno Cinematográfico, "Estrella de Esperanza"

Este es el nombre del film basado en la novela histórica Mekhitar Sbarabed que escribió Sero Janzatian. El mismo expresó que su obra tenía como fin dar a conocer al pueblo armenio el fuerte de Halitzor, Davit Bek y Mekhitar Sbarabed. La escenografía del film fue dispuesta por Edmond Koeseian y la

música por Edgar Hovhannessian. Se dice que después de La Guerra y la Paz éste es el film soviético más costoso. Dura aproximadamente tres horas. Detalladamente se presenta el convento de Tatev, Amberd, la prominente cordillera de Zankzur, la condición del pueblo armenio, su realidad histórica, las gue-

rras, la muerte de Davit Bek, la región que fue comandada por Mekhitar Sbarabed, la entrada de los ejércitos ruso y turco.

Es especialmente impresionante la escena del estallido del arsenal guardado en Halitzor, cuya consecuencia fue que los asguir turcos volaron por los aires, y que siguió con la entrada triunfal del ejército armenio. Con toda crudeza se demuestran las escenas de asesinato y masacre, las bestialidades de los turcos, los tormentos sufridos por los armenios y los heroicos enfrentamientos.

El papel de Mekhitar fue confiado a uno de los actores más famosos de la URSS: Armen Yiguerian, quien con su maestría característica recreó a Mekhitar Sbarabed.

Este film debe considerarse como la realización más importante de la filmografía armenia y permitirá abrir nuevos horizontes en el desarrollo del séptimo arte.

Sevan esta por Renacer

La perla de Armenia, el lago Seván, en los próximos años recobrará su hermosura y su riqueza. Se decidió aceptar las propuestas para la defensa de las provisiones del lago y para su correcta utilización. La elevación de la superficie del lago y el mejoramiento del régimen de cultivo coincide con los proyectos previstos por los especialistas: el de llenar el lago Seván con ríos y diques artificiales y construir lugares apropiados para la defensa de los peces, con corrientes especiales de agua y aire, además del embalse de las aguas turbias y la construcción de dispositivos de limpieza. Las laderas de las montañas que rodean al lago serán cubiertas por bosques. La superficie de agua más grande del Cáucaso había comenzado a bajar hacia los años '50 a causa de la construcción de la represa hidroeléctrica de Seván-Hraztán. Cuando el nivel del Seván bajó más de 15 metros, el destructor pantano Anabela comenzó

a imprimir un tinte venoso a las aguas. Al perder profundidad, el lago adquirió temperatura y desapareció así la oxigenada capa de hielo que se encontraba cerca del fondo. Cambiaron las condiciones térmicas, el lago comenzó a helarse en invierno y fue entonces cuando faltaron las provisiones de peces.

En la actualidad el problema del Seván comienza a muchos. La cuestión de devolver su antigua belleza y sus riquezas naturales al lago está a orden del día.

Hoy, la cantidad de agua ha llegado a su punto crítico. No trabajando con toda su potencia, la represa hidroeléctrica permite que quede más agua para el Seván. En los próximos meses vendrá en su ayuda el tercer gran río de Armenia: el Arpa. Este volverá sus aguas a través de un túnel de 48 km de longitud, cuya construcción se halla próxima a finalizarse. Brindará anualmente 250 millones de metros cúbicos de agua.

LONDRES

Instituto de Música Armenia '79

El Instituto de Música Armenia de Londres, Inglaterra, se complace en anunciar la expansión de sus actividades académicas y su afiliación a la Universidad del Sur de California en Los Angeles. Se considera que para setiembre de 1979 los estudios en música armenia formarán parte de cursos dictados en el Colegio Dean Grant Beglarian.

El Instituto ha publicado ya "Ensayos sobre Música Armenia", editado por el Dr. Vrej Nersessian, y las futuras publicaciones incluyen ensayos Komitas y "Old and New Neumes" de Robert Atayan, como así también una compendiada bibliografía.

El Instituto ha transcripto, por otra parte, a la grafía occidental un libro de sharagans y otros

cánticos escritos por Tashjian años atrás.

En agosto de 1979 el Instituto presentará "Music-Armenia" durante un mes, en la Escuela de Conferencistas y Seminarios de Música Armenia, en Londres. Participarán parte Robert Atayan y Ghos Tahnizian.

La afiliación a la Universidad del Sur de California es un importante logro e impulso en pro de la música armenia y un medio para promocionar el estudio de la misma.

Otros detalles de las actividades del Instituto en los Estados Unidos serán presentados en breve tiempo, y el Instituto agradece tener el soporte moral y financiero de los armenios americanos que le permiten expandir su programa.

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S. A.

Maipú 42 - 8° - 8° - 7° Pisos - T. E. 30-60718
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba

Transporte CAPEBOL

Soc. Resp. Ltda.
BUENOS AIRES - CORDOBA Y VICEVERSA

CARGAS - ENCOMIENDAS - CONTRARREEMBOLSOS

OFICINAS Y DEPOSITOS

BUENOS AIRES	CORDOBA
ESTEBAN DE LUCA 1867	SARMIENTO 1449
TEL. 941-5998	TEL. 51-3951

CALZADO DEPORTIVO

blannos

SU MEJOR OPCION

blanco hermanos S.A.C.I.F.

SUIPACHA (E) 417/431	C. CORREO 643 - C. CENTRAL
CORDOBA	T.E. 51-6252/5276

REP. ARGENTINA

60° Aniversario de Silva Gabudikian

EL CAMINO

Por un misterio insondable de la naturaleza

los poetas sienten, viven, no solamente sus vidas sino, la de los demás también... Paso el día de hoy, háblame ahora de mañana,

Lo que no encontraste, corazón, espero lo de mañana Así pasaron los años, me parece todavía,

Que mi vida ha de comenzar desde mañana...

Las palabras de Silvia Gabudikian toman un sentido especial ahora, que ella llega a su sexto decenio de la vida, una edad en que se hace el balance de lo viejo y de lo nuevo.

Meditando así iba a visitar a la genial poetisa a quien a sombrada entre llamadas telefónicas, visitas y preparativos del jubileo le hago la principal pregunta.

— ¿Que piensa y qué siente como poeta y mujer en el umbral de su sexagésimo aniversario?

— Le diré que siempre me he manifestado en contra de la costumbre de ocultar la edad, porque no quiero ceder ni un día de mi vida, menos los años... los días que he vivido todos son míos, con sus emociones y sus aficciones, con sus penas y sus alegrías. Respecto de mi sexagésimo aniversario, tal vez no me emociona tanto cuando pienso con qué rapidez pasaron los últimos diez años. Parece que fuera ayer que festejaba mi cincuenta aniversario. En esos días estaban presentes Nairi Zarian, Mahari, Kurken Porian, Vagarchag Norentz, Baruir Sevag, Kegham Sarian y otros que desgraciadamente hoy ya no están. Me consuelo

y me alegra el hecho de que muchos de mi generación aún están a mi lado, que viven y producen, Sero Khanzadian, Hamo Sahian, Vahakn Davitian y otros... Quisiera que así, todos juntos, cumpliéramos uno y más decenios.

Su primera poesía "Contestación a Tumanian" apareció en 1933 cuando recién tenía 14 años, ¿Deberíamos ver un signo simbólico en ella?

Tumanian ha sido nuestro querido poeta en el sentido de maestro.



— He comenzado a escribir desde segundo año. Escribía poesías y no las mostraba a los demás. "Contestación a Tumanian" me abrió el camino a mis otras obras.

— El tema de la Diáspora Armenia ha sido una de vuestras creaciones más importantes ¿Cómo sucedió que la Diáspora Armenia ocupó tanto en vuestra atención?

PRIMERO MI ORIGEN

Ha abandonado mi abuelo su casa, sus viñas y arrancado su corazón de su antigua morada salvando apenas del incendio de la muerte

A sus hijos atemorizados, descalzos Semidesnudos, en una noche sombría.

Ha tomado el camino sangriento de la deportación Perseguido por el negro "Yataghan"

De frente a las aguas turbias de Arax...

Y hasta hoy apiadándose de él No le preguntamos ¿cómo ha sido?

Que su pequeño hijo Ardzrun se ha perdido

Se ha muerto sobre el camino de la deportación.

ENTONCES

El deseo de ese amor hacia la Diáspora Armenia ha existido en mi sangre. Y la poesía "Palabras a mi Hijo" que yo escribí en 1944 fue la llave que me abrió los corazones de los armenios de la Diáspora, mucho antes de mis visitas a ellos.

El auténtico poeta siempre está con su pueblo, es el verdadero cantor de su dolor, de su alegría.

Hace años un grupo de niños del colegio Kalustian de El Cairo habían escrito una composición sobre el tema de la poesía "Palabras a mi hijo" de Gabudikian, cada uno según su interpretación. Después habían enviado todo a su autora.

¡Qué obsequio precioso! Estoy leyéndolas, son cartas plenas de amor, de calor escritas a la poetisa de la patria. En una de ellas, se dirige a Silva Gabudikian, llamándole "querida madre" el niño armenio que vive allí, lejos en el extranjero.

Otro termina su carta emocionante con estas líneas simbólicas. "Dale mis saludos al Ararat, al río madre Arax, a Erevan a Santa Echmiadzin, a la Patria milenaria de nuestros ancestros..."

Las almas puras de niños, con un impulso natural se dirigen a su lejana madre espiritual, a la querida poetisa, confiándole el alto honor de hacer llegar sus saludos a las santas reliquias de todos los armenios.

A la talentosa poetisa, digna de todo aprecio y afecto, nosotros también le auguramos salud y renovados éxitos en sus creaciones.

Hayreniki Dzayn (resumido)
Anahid Barsamian
Traducido por
Jorge Sarafian.

Artum Tchoulamian: Premio de Medicina "Juan B. Cuenca"

Los doctores Artum Tchoulamian, Héctor Cammarota, Jorge Corbelle y Lidia W. de Yaconis, recibieron el premio "Juan Bonorino Cuenca", que les otorgó la Academia Nacional de Medicina, por su trabajo: "Equistosomiasis. Estudio clínico, biológico y criterio terapéutico".



Doctor Tchoulamian

El profesor Tchoulamian es armenio, naturalizado argentino y egresó de la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires, en 1954.

Actualmente se desempeña como jefe interino de división del hospital Muñiz y es profesor ordinario adjunto, por concurso, de enfermedades infecciosas de la Facultad de Medicina, desde 1966. Es, además, dietólogo, fisiólogo e higienista.

Miembro titular de la Asociación Médica Argentina, del Colegio de Médicos Tisiólogos, Sociedad Argentina de Enfermedades Transmisibles y Sociedad de Patología Infecciosa y Tuberculosis del hospital Muñiz, el doctor Tchoulamian, pertenece, en calidad de miembro honorario a la Sociedad de Patología Regional y Enfermedades Transmisibles de Mendoza

Asimismo, es miembro fundador de la Asociación Argentino-Hispánica de Medicina y Ciencias Afines, secretario técnico del Comité de Docencia de la Escuela Argentina de Medicina Interna, ex residente de SADET y de la Sociedad de Patología Infecciosa y Tuberculosis del hospital Muñiz.

Autor de más de 100 trabajos sobre su especialidad, que fueron publicados en revistas nacionales y extranjeras, es coautor del "Libro de Enfermedades Infecciosas, Clínica y Epidemiología", "Manual de Enfermedades Infecciosas" y "Toxoplasmosis".

Colaboró, también, en la elaboración del "Tratado de Patología Quirúrgica", de J. R. Michans, y dirige la "Revista Iberoamericana de Infectopatología".

Participó en congresos y jornadas médicas, y obtuvo el premio Accedit Finadiet 1978.

NOVEDADES MUSICALES

L.R.A. 1 Radio Nacional — F.M. (Frecuencia Modulada). Se ha de transmitir el Concierto para violín y Orquesta de ALICIA TERZIAN, grabado por la Orquesta Sinfónica del Estado de Armenia, dirigida por el maestro Aram Catanian. Solista en violín, Willy Mogatzián. Lunes 12 de Marzo de 1979 a las 23,25

Por L.R.A. 1 en 870 Kgrtz, en la audición "Concierto del Mediodía", hemos de escuchar, de nuestro inolvidable Aram KHACHATURIAN, su Trío para Clarinete, Violín y Piano, grabado por Vladimir Sorokín (Clarinete), Eduard Grach (Violín) y Arnold Kaplán (Piano) y el "Concierto para piano y Orquesta", con Philippe Entremont (Piano) y la Orquesta "New Phillarmonia" dirigida por Seiji Osawa, el día martes 27 de marzo a las 12.00 hs

L.R.A. 1 Radio Nacional 870 Kgrtz. Un joven talentoso poeta compatriota nuestro, escribe y comenta su audición titulada esta vez: "POR LA VIGENCIA DEL INSTANTE A TRAVES DE UN MUNDO POETICO MUSICAL". Se trata del genial AGUSTIN TA-

VITIAN. Se transmite los días lunes a las 23.00 Recomendamos escuchar dicha audición ya que a través de la misma nos hemos de sentir un poco poetas, para luego querernos un poco más entre nosotros.

"ENCUENTROS INTERNACIONALES DE MUSICA CONTEMPORANEA", conduce y comenta ALICIA TERZIAN, los días jueves a las 23,30 por L.R.A. 1 Radio Nacional. Es una de las audiciones de mayor jerarquía dentro de su género, ya que a través de ella, nos enteramos e interiorizamos de las últimas novedades de la música sinfónica moderna en sus diversas disciplinas

En primea audición radial, ha sido escuchado el día 5 de febrero por las ondas de L.R.A. la "Sinfonía N° 1" de Aram Khachaturian, dirigida por el autor.

Por L.S. 1 Radio Municipal en F.M. se ha transmitido la inmortal Opera ANUSH de Armen Dicranian, en grabación Kohar Kasparian, Avakian, con Orquesta dirigida por el maestro Tabrizian, el día domingo 2 de febrero de 1979 con motivo de cumplirse el 26° aniversario de la muerte del autor.

Dr. Roberto Paglayan

ABOGADO

NUEVA DIRECCION:
TUCUMAN 1530, Piso 6° fo. 61
TEL. 46-5380/46-5374
Particular: VIDAL 2458
PISO 5° Dto. "19C"
Capital



BANCO ARARAT

COOPERATIVO LIMITADO

LARREA 672 — CAPITAL

EDITORIAL

Aquí y ahora

Hoy, cuando recomenzamos nuestra labor tras la pausa veraniega, nos enfrentamos nuevamente con el tema de los armenios del Líbano. Y he aquí la dificultad que encontramos para expresarnos sin temor de repetir ideas y cosas dichas hasta ahora. Pero nuestra obligación como órgano de información nos pone, una vez más, frente a este tema tan hablado y tan importante que es la colecta internacional de ayuda a nuestros hermanos, auspiciada por la máxima jefatura de la Iglesia Apostólica Armenia.

Y aquí queremos hacer un llamado a la reflexión a toda la colectividad armenia.

La comunidad armenia de Beirut tuvo y tiene a su cargo el papel más importante dentro de sus similares en el mundo. Luego de la Madre Patria es el lugar más importante donde se desarrollan la cultura y la vida armenias. Cada golpe a esa colectividad, es un golpe a cada colectividad armenia. El Líbano es la fuente de inspiración de donde corren las aguas cristalinas hasta comuniddes más pequeñas, esparciendo el fresco flujo sanguíneo.

Es la estrella refulgente de cultura armenia, cuyos destellos son llevados orgullosamente hacia todos los centros comunitarios. Es, en fin, una fortaleza de la Armenidad. Hoy esas aguas aparecen turbias, y la luz de la estrella se ha perdido entre las nubes. Y el Líbano ahora nos necesita, pues nosotros todos necesitamos del Líbano, más que nunca.

No olvidemos de prestar nuestra ayuda para que continúe la heroica reconstrucción, con lo cual nos habremos ayudado a nosotros mismos...

No dejemos de recordar que sin los armenios del Líbano, están en peligro nuestros logros y nuestras riquezas, nuestras esperanzas y nuestros sueños. Nuestras comunidades necesitan la sangre y la luz provenientes del Líbano.

Y si realmente aceptamos nuestra armenidad de hecho y no de palabra, es pues imperioso que prestemos nuestra colaboración con toda sinceridad, con el convencimiento de la importancia del acto que realizamos, no como una demostración exterior, sino aceptando la proclama de nuestros mártires, dando prueba así de nuestra armenidad y de nuestra preocupación por el quehacer armenio.

Este es el momento oportuno y crucial para demostrar cabalmente nuestra armenidad.

Apertura oficial del año lectivo

El lunes 5 de marzo se dio comienzo al nuevo año lectivo. El Dr. Llerena Amadeo, Ministro de Cultura y Educación, presidió la apertura desde la ciudad de San Juan, brindando de esta forma un homenaje a Domingo Faustino Sarmiento.

Nuestras escuelas, adheridas a la enseñanza oficial, reabrieron sus puertas y vieron poblarse nuevamente sus aulas.

La colectividad armenia de Buenos Aires cuenta con numerosos establecimientos educativos que son los transmisores directos de nuestras milenarias tradiciones y del idioma armenio. El Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador, el Colegio Mahistarista, la Fundación Educativa Jrimian, la Escuela Bachkellian, la Escuela Armenia de Vicente López, la Escuela Arzruni y el Instituto Educativo Marie Manoogian de U.G.A.B. absorben en sí mismas, como entidades educati-

vas, la responsabilidad de formar a nuestros niños. La instrumentalización intelectual de los alumnos es una tarea difícil y ardua, pero se ve recompensada con el crecimiento espiritual de los que pasan por las aulas.

Las Comisiones de los respectivos colegios multiplican sus esfuerzos para que la marcha de los mismos continúe siendo exitosa, lo cual merece el apoyo y el aliento de toda la comunidad.

En este comienzo del año escolar hemos visto incrementado el número de alumnos pero dista aún de ser ampliamente satisfactorio. Hacemos, entonces, un llamado a los padres para que cada año sea mayor la cantidad de niños que encuentren en nuestros colegios no sólo el crecimiento moral e intelectual, sino también el arraigo de nuestras costumbres y tradiciones más queridas y al idioma que heredamos de nuestros mayores.

El Presidente Internacional de la UGAB agradece la hospitalidad del Dr. Aparicio Méndez

El Presidente de la Union General Armenia de Ayuda, Alex Manoogian, dirigió una carta al presidente doctor Aparicio Méndez, en la que expresa su agradecimiento por la hospitalidad que recibió en Uruguay y señala que la visita a nuestro país es uno de los viajes más memorables que ha realizado. Este es el texto de la carta:

5 de febrero de 1979
Su Excelencia, Dr. Aparicio Méndez.
Presidente del Uruguay
Plaza Independencia
Montevideo - URUGUAY
Su Excelencia:

He visitado muchos países en mi vida, pero mi reciente visita a su hermoso y hospitalario país quedará como uno de los más memorables que he realizado.

He quedado muy impresionado por su amabilidad, hospitalidad y por todas las cortesías brindadas a mi delegación y a mí mismo.

Todas las reuniones de esta memorable visita han sido cubiertas por la prensa mundial armenia, inspirando una vez más amor y respeto entre todos los armenios hacia el pueblo y Gobierno y el muy estimado Presidente del Uruguay. Todos los honores y cortesías brindadas a nosotros por su Excelencia están dirigidas a todo el pueblo armenio.

Estamos particularmente complacidos de atestiguar que la comunidad armenia de Montevideo disfrutará del respeto y la especial consideración en el



Uruguay. A su vez, los armenios están agradecidos a usted y a su pueblo y tratan, en todo lo que está a su alcance, de contribuir al desarrollo de su hospitalario país y de ser dignos de todos los privilegios extendidos a ellos.

Quedé tan impresionado por el desarrollo de la Unión General de Ayuda Armenia en las condiciones favorables del Uruguay, que me comprometí a elevar los fondos para construir una escuela secundaria en el ya existente complejo gimnástico-escuela. El crédito para este nuevo proyecto va a usted, porque esta nueva iniciativa fue inspirada por su política de apoyo hacia nuestras actividades de caridad y e-

ducacionales en su país. Quisiera agradecerle personalmente a usted y al pueblo del Uruguay por darme el honor de haber sido el jefe oficial de vuestra delegación y el pueblo armenio entero se juntan expresándole a usted un amor más sincero y reconocido.

Le deseo mucho éxito y cordialidad al pueblo del Uruguay bajo su competente y sabio derazgo.

Con mi más afectuoso saludo respetuosamente.

A. Manoogian
Presidente Internacional
Union General Armenia de Ayuda

Comenzaron las clases en el "Manoogian"



El archimandrita H. Mushian, da con sus palabras la bienvenida a los alumnos por el nuevo año que se inicia.

El día 5 de marzo a las 10,00 se realizó en el Instituto Educativo Marie Manoogian de la U.G.A.B. el acto de apertura del período lectivo 1979 de las secciones Jardín de Infantes y Escuela Primaria.

El mismo contó con la presencia del Rev. Archimandrita Haroutium Tzairakian y el archimandrita Mushian quien se dirigió al alumnado para darle un feliz inicio y bendecirlo. Asimismo, se realizó una oración especial escrita para la oportunidad. Lo acompañaba el Rev. Padre Shavarsh Mehrabyan. También se encontraban presentes miembros honorarios de UGAB y del Consejo Directivo, de la Comisión de Damas, padres e invitados especiales. Después de la lectura de la bandera de las monias, se cantó el Himno Nacional Argentino y el

Entrevista al Sr. Hovsep Youssefián

La redacción de Sardarabad entrevistó al Sr. José Youssefián, Presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia, filial Buenos Aires, a su regreso de los Estados Unidos, país al que viajó acompañado por su dignísima esposa, Sra. Maria Kafafian. El Presidente respondió amablemente a nuestras preguntas.

— ¿Cuál ha sido el motivo fundamental de su viaje a los Estados Unidos?

En realidad, no puede decirse que haya existido un único motivo, ya que, en primer lugar, mi presencia en la ciudad de Miami se debió a la conmemoración del 25° Aniversario del Sr. Alex Manoogian como Presidente Vitalicio de la UGAB. Por tal razón, las filiales Miami y Forth Lauderdale organizaron una cena danzante el día 17 de febrero del corriente año, para celebrar el mencionado acontecimiento.

La cena tuvo gran brillo y se observó una gran concurrencia de público. Los huéspedes de honor fueron, obviamente, el Sr. y la Sra. Manoogian. Asimismo se destacaba la



presencia del Sr. y Sra. Edward Mardigian, Presidente de la Regional Estados Unidos de UGAB; la Sra. Aròx Exerjian, ex-Presidenta de la misma filial; el Dr. Hagop Derderian; especialmente invitados, los miembros de The Armenian

Assembly, entidad que agrupa personalidades de todos los sectores que defienden la cuestión armenia ante la Casa Blanca el Sr. Hrair Hovnanian; el Sr. Jack Bouchkian; el Sr. Steve Mugar; el Sr. Denis Papazian y otros invitados.

En segundo término, mantuve una entrevista con el Sr. Alex Manoogian quien, una vez puesto en conocimiento de las actividades y logros de nuestra filial, se mostró muy complacido y felicitó a UGAB Buenos Aires, y al Consejo por la espléndida labor desarrollada.

— ¿Qué otras actividades institucionales llevó a cabo?

En la ciudad de Nueva York pude entrevistarme con el Sr. Misak Haigentz, Director General de UGAB Internacional con el cual intercambiamos opiniones generales y, en especial, acerca de la marcha de la construcción del Centro Educativo, Cultural, Social y Deportivo "Alex Manoogian". También se le informó respecto del funcionamiento del Instituto Educativo "Marie Manoogian" en el plano educativo, que cuenta ya con más de 300 alumnos.

En la misma ciudad de Nueva York mantuve sendas charlas con el Sr. H. Misirlilian, Secretario Ejecutivo de la Regional Americana de UGAB; con el Sr. Antranig Poladian, Director del Periódico Hoosharar,

órgano oficial de la entidad; con el Sr. Bedros Piandarian y con el Sr. Mirdjan Kirian.

Allí tuve la oportunidad de conocer al Sr. Nazar Nazarian, miembro benefactor de las colectividades armenias del Líbano y Estados Unidos, y miembro del Consejo Internacional de la UGAB, con quien sostuve un provechoso diálogo.

— ¿Cuál es, en síntesis, el corolario de su viaje?

Verdaderamente, me siento orgulloso y fortalecido por pertenecer a una institución tan benemérita como UGAB, cuyos trabajos en favor del mantenimiento de las tradiciones, la cultura y la historia armenias se advierten a cada paso en toda la Diáspora. He comprobado con enorme satisfacción que los objetivos que nos guían son esencialmente comunes a todos los integrantes y directivos de UGAB.

Por último, me he convertido en el portavoz de nuestro Presidente Sr. Alex Manoogian para traer sus saludos, acompañados de los mejores augurios, a la filial Buenos Aires y a la colectividad armenia toda.



Abanderado y escolta del nuevo ciclo, hace su entrada al Salón de Ceremonias.

Foto M. Kesiskian

no de Parekordzagán.

La directora de Jardín de Infantes y de la Escuela Primaria, Sra. María E. A. de Semikian, se refirió a la apertura del nuevo año lectivo y exhortó a los alumnos a poner empeño y entusiasmo en la tarea. Seguidamente hizo lo propio el Sr. Kevork Marashlian, director de la Sección Armenia del Instituto, quien se dirigió a los presentes en idioma armenio. Posteriormente, el Sr. Vahram Hairabedian, Secretario del Consejo Directivo de la UGAB

señaló el deseo de la institución de brindar la mejor educación a la comunidad, objetivo que se ha propuesto y para cuyo logro trabaja denodadamente la familia de Parekordzagán. Después del retiro de la bandera de ceremonias el alumnado entonó canciones en idioma armenio.

ESTUDIO JURIDICO

Dr. BAUTISTA
KUYUMDJIAN

TUCUMAN 1438 - Piso 7

Tel.: 40-6809,
40-7112
49-7049

M. Z. BARSOUMIAN

MATRICERIA EN GENERAL
TORNERIA DE PRECISION
Olañarria 130(Avellaneda)—Tel.201-5042/44, Int.18

LA CUESTION ARMENIA Y LAS RELACIONES INTERNACIONALES (1839 — 1896)

Por el Historiador Dr. Pascual Ohanian

"la obra más completa del tema en idioma castellano"
adquieralo en:

Cnel. Niceto Vega 4779, BS.AS.
Acevedo 1322, BS.AS.
Larrea 237, BS.AS.
Av. Patria y Armenia, CORDOBA
Av. Agraciada 2850, MONTEVIDEO — R.O.U.

es una edición, de la INSTITUCION ARMENIA DE CULTURA ARSHAK CHOBANIAN

INSTITUTO PRIVADO
MARIE MANOOGIAN
de la Unión General Armenia
de Beneficencia



Abierta la inscripción para el ciclo 1979 en sus secciones
de Jardín de Infantes, Primario y Secundario.

Acevedo 1322

De Lunes a Viernes de 10 a 12 hs.

U.G.A.B

Clases de Idioma Armenio

— Sábados de 17,00 ' a 19,00.

Comienza el 31 de Marzo de 1979
ENSEÑANZA GRATUITA

INSCRIPCIONES: Diariamente de 8,00 a 20,00
en Acevedo 1322. Capital.

Después del 31 de marzo no se aceptarán nuevas inscripciones.

TEL: 773-2820

ՀԱՐՑԱԶՐՈՅՑ

ՎԱՐԴԳԷՍ
ՀԱՄԱԶԱՍՊԵԱՆԻ
ՀԵՏ

Վերջերս, Հայրենի պատուիրակությունն մը, նախագահությամբ՝ Սիհուրբահայության Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտեի Նախագահ, Վարդգէս Համազասպեանի, այցելեց Պէջրուք, Լիբանան, տեղւոյն վրայ ստուգելու համար հայության կրած վնասները, վերջին քաղաքացիական պատերազմին հետեւանքով:

Մեր գաղափարակից ԶԱՐԹՕՆՔ օրաթերթը, շահեկան հարցազրոյց մը ունեցած է նախագահ Համազասպեանին հետ, որմէ հատուածներ կը ներկայացնենք մեր ընթերցողներուն:

ԽՄԲ.

ՀԱՐՑՈՒՄ.— Տրուած ըլլալով որ ձեր լիբանանեան այցելութեան նպատակը միայն ընդհանուր գիծերով ծանօթ է մեր հասարակութեան, կրնայի՞ք յայտնել լուսարանութիւններ տալ այդ ուղղութեամբ:

ՊԱՏԱՍԽԱՆ.— Մեր այցելութեան նպատակը այն է, որ որքան հնարատր է մեծածախ օգնութիւն կազմակերպութիւն լիբանանահայութեան՝ հայ համայնքի կեանքը վերականգնելու, անկումային տրամադրութիւնները վերացնելու եւ իր ուժերու նկատմամբ հաւատը ամրացնելու համար:

Հ.— Իսկ ի՞նչպէս կը գնահատէք Հայրենիքի կողմէ լիբանանահայութեան վերականգնումի գործին սատար հանդիսանալու այս շարժումին նշանակութիւնը:

Պ.— Ինչպէս յայտնի է, Հայրենիքի ժողովուրդի բողոքի ձայնը մեծ արձագանգ գտաւ ոչ միայն Լիբանանի մէջ, այլեւ ամբողջ սփիւռքի մէջ: Հայրենիքը մէկ անգամ եւս ցոյց տուաւ այն հոգատարութիւնը, այն ջերմութիւնը, որ ան տաճած է եւ կը տածէ արտասահմանի հայութեան, մասնատրպալի լիբանանահայութեան նրկատմամբ: Արտասահմանեան թերթերուն մէջ տպագրուած բազմաթիւ յօդուածներ կը վերկայեն այն ոգեւորութեան մասին, որ ապրեցաւ սփիւռքահայութիւնը Հայրենիքի վճռական կեցուածքին համար, երբ ան ից վճռական խօսքը ըսաւ լիբանանահայութեան նկատմամբ ցուցաբերուած վայրենի վերաբերմունքին առնչութեամբ: Եւ այդ կեցուածքը Հայրենիքի՝ ուժ տուաւ ոչ միայն լիբանանահայութեան, այլեւ ամբողջ սփիւռքահայութեան, որ մէկ անգամ եւս զգաց Հայրենիքի հզօր ուժը, անոր օգնութեան նշանակութիւնը:

Եւ անա այդ բարոյական մեծ օգնութեան հետ միասին, Հայրենի պետութիւնը այս անգամ արդէն որոշեց շատ անլի մեծածախ օժանդակութիւն

կազմակերպել լիբանանահայութեան համար:

Հ.— Հայրենիքի կողմէ կատարուելիք այդ նիւթական օգնութեան ծաւալին ու տարողութեան մասին ի՞նչ կըրնայիք ըսել:

Ինչպէս յայտնի է, 1977-78 թուականներուն նոյնպէս, Հայրենիքը օգնութիւն կազմակերպեց լիբանանահայ դպրոցներուն, ակումբներուն եւ մշակութային տուներուն: Այդ օգնութեան վերջին միջոցները կը ծախսուէին՝ երբ յանկարծ պայթեցաւ նոր աղէտը, որը հսկայական վնասներ հասցուց: Ծատեր կը մտածէին շարունակուող ռազմական գործողութիւններու պատճառով հեռանալ Լիբանանէն:

Հայ համայնքի կեանքի արագ վերականգնման, հաւատի ներշնչման, արտագաղթի կանխման նպատակով, Հայրենի կառավարութիւնը անմիջապէս որոշեց մեծածախ օգնութիւն կազմակերպել լիբանանահայութեանը:

Ահա այդ աշխատանքի դիրացման համար է որ մենք, Պէջրուք եկանք: Մենք հնարատրութիւն ունեցանք այցելելու դպրոցներ, ակումբներ, Առաջնորդարան, նոյնիսկ Այնճար եւ Ալէշ, մօտիկէն խանօթացանք պահանջներուն: Եւ յառաջիկային կ'ուղարկուի այն՝ ինչ անհրաժեշտ է վերջերս արագօրէն բուժելու համար: Պիտի ուղարկենք մեծ քանակութեամբ սննդամթերք, դեղորայք, կենցաղային իրեր, դպրոցական գոյք եւ այլն, որոնց գումարը կը հասնի միլիոններու:

Հ.— Հայրենիքէն հասնելիք այդ օգնութիւնները ի՞նչպէս պիտի բաշխուին:

Պ. Նախատեսուած բոլոր միջոցները դրուելու են նորակազմ յատուկ կէտր. Մարմնի տրամադրութեան տակ: Այդ ստացուած օգնութիւնները պէտք է բաշխուին լիբանանահայ համայնքին, առանց խըտրակամութեան: Այդ նպատակով է որ ամէն տեղ կեդրոններ կազմուած են:

Վ.Ս. ՆԱՅ ՄԱՍ.

Անցեալ շաբաթ, Ռիօ Տը Ժանէյրօ-ի մօտ, աւանի մը մէջ, ձեր Հայ կին մը մեռաւ:

Այն ատեն, իր հոգին, թօթափելով շղթաները իր մարմինին, որ ութսուն եւ մի քանի տարիներու աւարտին այլեւս բեռ մը դարձած էր, սլացաւ հրճուալիք, անջըպէսն ի վեր:

Հայ մամիկի այդ անուշիկ հոգին ուզեց սակայն մի քիչ յամենալ երկրագունդին մօտիկ, սանկ սիրտ ծակող կարօտ մը առնելու համար, եւ թեթեւասահ հետեւեցաւ կըթեթեւկին որ իր կատարէն նոր էր թռիչք առեր:

Ի՞նչ աղուոր հրաշք է, որ կռուելի թռչունը եւ մարդու հոգին, երկուքն ալ կարող են ա՛յնպէս դիւրաւ կտրել ծով ու շեռ եւ մինչեւ իսկ ովկէաններ. եւ հասնիլ Հայաստան:

Եւ անուշ մամիկի անշէջ Հայ հոգին ուզեց օրհնութեան իր խօսքը ըսել Հայոց Աշխարհին: Մէկ ակնարկի մէջ ան պարփակեց Հայորդիները հազար-հազար, որոնք տուններու մէջ եւ փողոցներուն, դաշտերուն մէջ եւ գործարաններուն, մէկը երգով, միւսը լուռ, կը պտտտէին կամ կ'աշխատէին, իբրեւ ժիր Հայ մեղուներ:

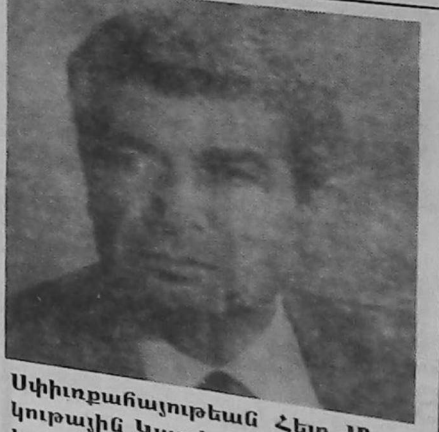
Եւ դեռ, Հայ մամիկի հոգին իր կարօտակէզ աչքե-

րով գրկե
րոտ թե
նուկներ
կը սիր
մէջ, կը
րու մէջ,
տախտակ
ու գտաւ
եւ առու
ծառերու
չորս-հին
տեցաւ ա
թփրտաց
ստոստա
—Այս,
րէն կը ի
քրս, ըսա
կի հոգին
պահէ ձե
ները, ձեր
ցորեն ծ

Մանուկ
վազվզու
յեցան ա
միկին: Լ
խօսակցու
իրենց մ
փորձը ծ
քրքիր մ
—Բայց
նիկներ,
Հոս է
նը դողդ
—Ունի
վեց հատ
չեր եւ ա
կիանոսի
այն թէ,
ձրզեց ու
սորվին:
կը խօսի

ԱԼԵՔ ՄԼ
ԿԸ ԾՆՈՐՀԱԼ
100 ԱՄԵԱԿԻ ՀԻ
ՏՕՆԱԿԱՏՍ

Յարգելի Պրն. Գեորգ
Սարաֆեան,
Պուէնոս Այրէս,
Ծնորհակալութեամբ ստացած ենք: Թէէէեանի ընտիր քերթուածներու սպաներէն



Սփիւռքահայութեան Հետ Մշակութային Կապի Կոմիտեի Նախագահ, Վարդգէս Համազասպեան:

բարգման
տորը, Ձե
թեամբ: Ա
ծի հարիւ
հաւանար
ւագոյն ա
ներէն մէկ
դութիւնը
մայրենի
Հայ երիւ
սպանախօ
րակցութա
օգտաշատ
րած եղաք
հատորին
ներուն քա

Թէէէեան
կը նոյնպէ
մեզի հան
միւնոյն
տրելու քս
կառելի վ
Արդարեւ,
րիկայի մէ

ՀԱՅԱՍՏԱՆ

ՄԵԾԱՆՈՒՆ ԵՎԱՐԻՉ

ԵՐՈՒԱՆԴ ՔՈՉԱՐ

ՈՉ ԵՒՍ Է



Նկարիչ Երուանդ Քոչար

Յաւ ի սիրտ կը տեղեկանանք թէ Երեւանի մէջ մահացած է հայ մեծանուն նկարիչ Երուանդ Քոչարը:

Ողբացեալը ծնած էր Թիֆլիս, 1899ին: Ան իր ուսումը աւարտած էր տեղւոյն Ներսիսեան վարժարանին մէջ, 1918ին: Յաջորդ տարին ան սարքած էր իր անդրանիկ ցուցահանդէսը Թիֆլիսի մէջ: 1922ին հաստատուած էր Փարիզ, ուր մնացած էր մինչեւ 1936, երբ վերջնականապէս ներգաղթած էր Հայրենիք:

Փարիզի մէջ, Երուանդ Քոչար հիմը դրած էր «Նկարչութիւնը Տարածութեան մէջ» նոր դպրոցին: Իր ստեղծագործութիւններէն հանրածանօթ են ՄԱՍՈՒՆՅԻ ԴԱԻԻԹ ԵՎ ՎԱՐԴԱՆ ՄԱՄԻԿՈՆԵԱՆ ԱՌՈՒՇԱՐՁԱՆՆԵՐԸ, ՈՐՈՆՔ ԿԸ ԶԱՐԴԱՐԵՆ ԿՐԵԱՆՐ: Թանգարանին մէջ իր կարեւոր գործերէն կ'արժէ յիշատակել «Տէ Փրոֆունտիս»-ը:

ԹԷՔԷԵԱՆԸ ՍՊԱՆԵՐԷՆ

Բանաստեղծ Վահան Կէօքեանի ծննդեան հարիւրամեակի տօնակատարութիւններու օրերուն, Հարաւային Ամերիկայի կեդրոնական մասնաճիւղումը Պուէնոս Այթէսի մէջ հրատարակեց եւ հանդէսներուն ներկայ գլուխդրողներուն ու դպրոցներուն ջրպէս նուէր բաժնեց Թէ-Վեանի բանաստեղծութիւններու նորակազմ փոքրիկ զըր-տոյլը:

Անոնք, հայերէնով եւ ռուսերէնով տպագրուած մի

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՇԱԿԵՐՏՈՒԹԵԱՆ ԶՄԵՌՆԱՅԻՆ ԱՐՁԱԿՈՒՐԴՆԵՐԸ

Հայաստանի դպրոցներու աշակերտները մեծաշային արձակուրդները անուցած են յաագոյն բուժամեկնելու, հանգստեան տուժելու, սեփեփեփ մարժա-

բանի բանաստեղծութիւններ են: Գրքոյկի սկիզբը սպաննորէնով տպուած է տաղանդաւոր բանաստեղծի ստեղծագործական կենսագրութիւնը: Բանաստեղծութիւններու թարգմանութիւնը կատարել է հասարակական գործիչ Գէորգ Սարաֆեանը, որ հանդիսութիւններուն Պուէնոս Այթէսի գործադիր յանձնախումբի նախագահն էր:

Շնորհակալ գործ է սոյն գրքոյկի հրատարակութիւնը, որը մեծ քերթողի արուեստը կը ծանօթացնէ օտարներուն եւ հայերէն չգիտցող հայերուն:

Հայրենիքի Չայն

րաններու մէջ, որոնք այս առթիւ տրամադրուած են անոնց:

Դիլիջանի, Ծաղկաձորի եւ այլուր, երեխաներու համար կազմակերպուած են գուարեացի հանդէսներ, հանդիպումներ գրողներու հետ, ճըմեռային մարզախաղեր եւ շրջապտոյտներ:

Մօտ տասը հազար աշակերտներ օգտուած են այս քարիքներէն:

ՆԻՒ ԵՈՐՔ ԱՐՈՒԵՍ

ՍԻՄՈՆ ՍԱՄՍՈՆԵԱՆԻ ԵՎԱՐՁԱԿԱՆ ԱՇԽԱՐՀԸ

Յունուար 23, 1979ին, ակնի քան հարիւր հրաւիրեալներ փութացած էին ՀԲԸՄի Նիւ Եորքի կեդրոնի ցուցարահը, ներկայ գտնուելու համար, Միութեան արուեստից յանձնախումբին կողմէ կազմակերպուած ընդունելութեան: Հանրութեան պիտի ներկայացուէր ծանօթ ներկարիչ Սիմոն Սամսոնեանի անձին ու գործին նուիրուած գիրքը, որ վերջերս հրատարակ ելաւ ՀԲԸՄիութեան Կարապետ Ղազարոսեանի հիմնադրամի օժանդակութեամբ: Ներկայ էին Հայոց Արեւելեան Թեմի քարեթիւսամ Առաջնորդ Գեորգ Տ. Թորգոմ Արք. Մանուկեան, Գեորգ Տ. Տիրան Արք. Ներսիսեան, ՀԲԸՄիութեան Ընդհ. Տնօրէն Միսաք Հայկեան, հոգեւոր հայրեր, արուեստագետներ եւ գրագետներ:



Հ.Բ.Ը.Միութեան Ընդհ. Տնօրէն Միսաք Հայկեան

Երեկոյթին իր խօսքը բերաւ Պրն. Մ. Հայկեան, որ մեծ բծախնդրութեամբ խըմբագրած է «Սիմոն Սամսոնեանի Նկարչական Աշխարհը» գիրքը, յիշեց Սամսոնեանին հետ ունեցած իր առաջին հանդիպումը՝ Աղեֆսանդըր-իոյ մէջ, եւ արտայայտուեցաւ ամբողջական հայ արուեստին մասին, որ անակարկ կերպով իր մասնակցութիւնը բերած է ազգային հասարակական կեանքին: Քառասունէ ակնի տարիներու ստեղծագործական վաստակ ունեցող Սամսոնեանը

մէկն է այն բազմազար որբերէն, որոնք դժբախտ մանկութիւն ունեցան յետոյ ծաղկեցուցին ազգային անդատանը: Ան վարձատրուած է ստեղծագործական տաղանդով, անհատնում աշխատասիրութեամբ եւ երջանիկ համունութեամբ: Պրն. Հայկեան նշեց, որ թեւ Սամսոնեան չէ գծած Արարտը կամ խաչքարեր, բայց գործերուն մէջ ապրեցուցած է մարդկային առաքինութիւններ եւ ըզգացումներ՝ անմեղութիւն, մայրական սէր, բարութիւն, գեղեցկութիւն, յաւատեալութիւն եւ խղաղասիրութիւն, որոնց ներշնչման աղբիւրը եղած է հայու ներաշխարհը եւ հայկական շրջապատն ու փորձառութիւնը:

Իր Սրբազնութիւնը ըսաւ որ Սամսոնեան որեւէ առթիւ չէ մոռցած իր ինքնութիւնը եւ զինք ծնող ժողովուրդը, եւ այդ ոգիին արդիւնքն են իր նկարները, որոնք իրենց իւրայատուկ ոճին շնորհիւ կարելի է անմիջապէս ճանչնալ առաջին իսկ ակնարկով:

«Սիմոն Սամսոնեանի Նկարչական Աշխարհը» գիրքը՝ 112 էջ, թէ արուեստագետին եւ թէ ՀԲԸՄիութեան պատիւ բերող հրատարակութիւն մըն է: Հատորին մէջ սեւ-նարմալ եւ 62 գունաւոր նկարներ: Խմբագիրն է Միսաք Հայկեան: Յառաջաբանը գրած է հայրենի արուեստաբան Վահան Յարութիւնեան:

Խօսք առաւ նաեւ Տէր Թորգոմ Արք. Մանուկեան: Նո-

Թղթակից

ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՅՑ

Ս. ՊԱՏԱՐԱԳԻ ԵՒ ՔԱՐՈՉԽՕՍՈՒԹԵԱՆՑ

Մարտ 11, 1979. Գ. ԿԻՐԱԿԻ ՔԱՌԱՍՆՈՐԴԱՅ, ԱՆԱՌԱԿԻՆ. —

Մայր եկեղեցոյ մէջ պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տէր Գիսակ Վրդ.:

Սարկաւագ. — Տրց. Տիրան: Երգեցողք. — Մանկունք եկեղեցոյ: Ճիշդէս պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տէր Մարտն Քննչ.:

Վ. Ապինա պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տէր Վազգէն Քննչ.:

Մարտ 18, 1979. Գ. ԿԻՐԱԿԻ ՔԱՌԱՍՆՈՐԴԱՅ, ՏՆՏԵՄԻՆ. —

Մայր եկեղեցոյ մէջ պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տէր Վազգէն Քննչ.:

Սարկաւագ. — Տրց. Տիրան: Երգեցողք. — Մանկունք եկեղեցոյ: Ճիշդէս պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տէր Մարտն Քննչ.:

Վ. Ապինա պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տէր Մարտն Քննչ.:

ՄԱՐՏ 25, 1979. — Ե. ԿԻՐԱԿԻ ՔԱՌԱՍՆՈՐԴԱՅ, ԳԱՍԱՒՈՐԻՆ. —

Մայր եկեղեցոյ մէջ պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տէր Մարտն Քննչ.:

Սարկաւագ. — Տրց. Տիրան:

Երգեցողք. — Մանկունք եկեղեցոյ: Ճիշդէս պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տէր Գիսակ Վրդ.:

Վ. Ապինա պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տէր Վազգէն Քննչ.:

Մ.Պրն. 1, 1979. — Զ. ԿԻՐԱԿԻ ՔԱՌԱՍՆՈՐԴԱՅ, ԳԱՎԱՍՏԵԱՆ. —

Մայր եկեղեցոյ մէջ պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տէր Գիսակ Վրդ.:

Սարկաւագ. — Տրց. Տիրան: Երգեցողք. — Մանկունք եկեղեցոյ: Ճիշդէս պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տէր Մարտն Քննչ.:

քարոզէ Տ. Շաւարշ Խ.Ա. Քննչ.:

Վ. Ապինա պիտի պատարագէ ու քարոզէ Տ. Վազգէն Քննչ.:

ԾԱՆՕԹ. — Մեծ պահոց առիթով, ամէն Որբաք երեկոյեան ժամը 18ին Մայր եկեղեցոյ մէջ տեղի պիտի ունենայ ՀՎԱՄԱՆ արարողութիւն. իսկ ամէն Կիրակի յաւարտ Ս. Պատարագի տեղի պիտի ունենայ ԱՐԵՒԱԳԱԼԻ արարողութիւն: Կը հրատարակ մեր հաւատարմեցիկ ժողովուրդը որ ներկայ գտնուի այս հոգեւոր արարողութեանց: ԳԻՒԱՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

ՄԻԱՍՆԱԿԱՆ ՑՈՅՅԸ ՅԵՏԱԶԳՈՒԱԾ

Մարտ 2ին, Լոս Անճըրլսի մէջ, տեղւոյն Հայ Յեղափոխական Դաշնակցութեան՝ Հայ Դատի Յանձնախումբը եւ Ռամկավար Ազատական կուսակցութեան՝ Հայ Իրաւանց Ծարժումը միասնաբար ծրագրած էին ցուց մը, Ամերիկայի նախագահ՝ Ճիմի Բարթըրի Լոս Անճըրլս այցելութեան առթիւ: Կ'իմանանք որ այդ ցուցը յետաձգուած է, նախագահի Միջին Արեւելք մեկնումի պատճառով:



Merecido empate ante Nueva Chicago

JUSTO EMPATE DE ARMENIO

Chicago 2 vs. Armenio 2
Al comenzar el campeonato de Primera B, nos encontramos con un Armenio que se encuentra posibilitado para realizar una buena campaña durante este año, ya que en su primer partido siendo superado no sólo en el score sino también en el juego por Nva. Chicago, remontó un resultado en el segundo tiempo y equilibró el nivel de juego.

Próxima fecha: Sábado 10 de marzo a las 16.30 en Defensores de Belgrano: Dep. Armenio vs Flandria.

INFORMA DEPORTIVO ARMENIO

Jugadores incorporados al plantel en 1979:

Roque Candau de Sp. Italiano.

Jorge Kaliszuk de América de Cali, Colombia.

Carlos Costas de Colegiales. Héctor López de Victoriano Arenas.

Héctor Avalos de Alte. Brown.

Rubén del Castillo de Deportivo Municipal de Guatemala.

Heriberto González de Racing Club.

Adrián Márquez de Racing Club

Eduardo de Virgilio de Platense.

Jugadores que renovaron contrato:

Carlos Acuña
Mario Conti
Miguel Gardarian
Juan Guillín
Adolfo Keurikian
Norberto Laoretiani
Oscar Martínez
Alberto Parsechian
Roberto Pereyra
Andrés Polito
Jorge Vendakis
Salvador Yáñez
Jorge Navarro (primer contrato)
Carlos Mavilian

Jugador a préstamo a Sp. Italiano por un año: Omar Carrel.
Jugadores que no hicieron uso de la opción 1978:

Jorge Nogueira, Claudio Garabedian, Carlos Parra y Rubén Súa. Todos de Racing Club.

Jugadores dejados libres:

José Ibarra
Juan Vizcarra
Norberto Díaz
Rodolfo Salvini
Alberto Sukudian
José Morales
Salvador Zuccoti
Eduardo Menconi
Ricardo Montivero
Daniel Zannini

PROXIMA ACTIVIDAD:

Sábado 31 de marzo a las 22.00. BAILE JUVENIL en los salones y Jardines de PINAR DE ROCHA. Brasil y V. Casares (altura Avda. Rivadavia 14.800) Ramos Mejía.

BRASIL

1978

ANO DE

JUBILEUS

Muito se tem falado sobre Armeniade, muito se tem comentado sobre os nossos irmãos nos quatro cantos do mundo, sempre que haja ou surja uma oportunidade para tal.

Havemos de convir que nunca é ou nunca será demais voltar a tecer algumas considerações, lembrando que, o ano 1978, em especial para o BRASIL, e em geral para toda a diáspora, é o ano que deverá marcar nos caracteres, datas históricas, ou se não vejamos: Como o ponto mais alto das comemorações, em 1978, devemos ressaltar o 100º aniversário de nascimento de VAHAN TEKEYAN, o Príncipe dos Poetas de todos os armenios, centenário este que está merecendo, e não poderia ser diferente, uma homenagem excepcional, por todas as coletividades armenias, homenagem em espírito, em orações e principalmente durante a Semana da Cultura Armenia, quando a UNIÃO GERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA promoverá uma semana inteira, para transmitir aos jovens, a vida e a obra daquele que em vida, imortalizou a Cultura, a Poesia e a História da querida Mãe Pátria. Não podemos ficar alheios, nós da UGAB de Sao Paulo, e tampouco nenhum patricio, a estas comemorações, para que possamos um dia em alto e bom tom, dizer a todos que, nossos filhos também conhecem a história de seus pais, e que, com muito orgulho continuarão a nossa obra.

Neste ano está acontecendo o 25º aniversário da Presidência Mundial do nosso querido ALEX MANOOGIAN, baluarte incansável, que, com seu reconhecido espírito humanitario, com sua cultura incomun, esta conduzindo a UGAB em direção ao seu grande destino.

Como terceiro JUBILEU, este ano a UNIAO GERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, está comemorando o seu 14º ano de Fundação. O que mais poderíamos dizer sobre isto? Quem desconhece as obras, as realizações, as campanhas da UGAB? Como vamos parabenizar esta Entidade, como vamos agradecer os beneficios que proporciona para todos os nossos irmãos? PARABENS UGAB, PARABENS SAO PAULO, PARABENS BRASIL!

Benjamin Distchekenian
Dicembre 1978

REGISTRO

NACIMIENTOS

Jorge Rubén Kechichian:
Nuestras más sinceras felicitaciones a los flamantes padres, Rubén Kechichian y Elsa Sarafian; como así también a los abuelos y abuelas, Kevork y Azniv Kechichian y Jorge y Rosa Sarafian

El pasado mes de enero, en Estados Unidos, nació la niña Paula Giménez. Sardarabad felicita a sus padres, Dr. Alberto Giménez y Sra. Ana Cristina Horasandjian de Giménez, sus más cálidas felicitaciones al lia Horasandjian.

Alexia Milena Kalfayan nació el día 26 de febrero del corriente año. Nos sumamos a la alegría de sus padres, Carlos y Marina Piramian de Kalfayan, y de sus abuelos, Dra. Siruhí Brellorian de Piramian y Ramón y Nelly Kalfayan.

La redacción de SARDARABAD felicita a los padres de Fernando Balassanian, nacido el pasado 6 de marzo, Agopig y Maritza Djanikian de Balassian. Hacemos extensivas nuestras congratulaciones a los abuelos Torós y Eugenia Djanikian (San Pablo) y Haigazun y Nazeli Balassanian.

COMPROMISO

SARDARABAD hace llegar

PARA ELLAS

ROSQUITAS ORIENTALES

Ingredientes:

1/2 vaso de aceite.

1/2 Kg. de harina.

30 grs. de levadura de cerveza.

1 cucharadita de sal.

1 cucharada de azúcar.

1 huevo - agua tibia para amasar -

2 cucharaditas de anís en grano.

Preparación:

Tamizar juntos sobre la mesa, la harina, la sal y el azúcar. Hacer un hueco en el centro y añadir la levadura, disuelta en un poco de agua tibia, el aceite, el huevo y el anís. Amasar bien con agua ti-

CARNAVAL 79

LIGA DE JOVENES

Sábado 10 de marzo

ACEVEDO 1322

1929 - CORO GOMIDAS - 1979

Invita a los ex componentes a integrarse al mismo, a los efectos de organizar brillantemente el Concierto de su 50º Aniversario y demás actos conmemorativos.

U.G.A.B.
Noche Dorada
79
SHERATON HOTEL
Sábado 9 de Junio de 1979

FABRICA DE MOISES Y MECEDORAS

SABADO ABIERTO TODO EL DIA

Infinia colección en Moisés, Moda Infantil y todo para la decoración y cumpleaños.

Horario de Lunes a Viernes de 14 a 19 Hs.

MARTINEZ CASTRO 1029 (FLORESTA) CAP.

desde \$9.900

T.E. 67-6009
a 1 cuadra
Mariano Acosta al 1000

sus más cálidas felicitaciones al Vicepresidente de UGAB de San Pablo, Sr. Zaven Der Kiourian y a su señora esposa, Never, por el compromiso de su hija Janette con el Sr. Ghanian, realizando la boda en la ciudad de San Pablo el día 10 de febrero de este año.

Viajeros:

Ingeniero Gurlekian:
Viajó a los Estados Unidos el ingeniero Jorge Gurlekian, del Laboratorio de Investigaciones Sensoriales dependiente del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. En el país te desarrollará provechosa audición y habla en el Laboratorio de Investigaciones Electrónicas del Instituto Tecnológico de Massachusetts.

Fallecimiento:

José Kahian:

Falleció el 1.3.79. Por su deceso su Sra. Guleniá, su Sra. Espinosa y sus hijos Juan y Liliana. Sus restos descansan en el cementerio de Flores.

Pronto restablecimiento

Deseamos un pronto restablecimiento al niño Dermen Simonian, quien intervenido quirúrgicamente días pasados en la ciudad de Mar del Plata.

COCINA ARMENIA

bia, hasta conseguir una ni muy blanda, ni dura y dejar levar. Tomar proporciones y formar las rosquitas. Colocar en una bandeja dejando espacio entre ellas. Pintar con huevo y decorar con semillas de anís. Dejar levar un poco y hornear en horno caliente unos 15 minutos.

Sugerencia:

Una vez todos cocidos, colocarlos en una sola bandeja y hornearlos en el horno apagado, dejando enfriar dentro del horno, para que salgan bien crocantes.

Periódico Armenio

"SARDARABAD"
U.U.R.S.U.P.U.S.

Redacción y Administración:
Cnel. Niceto Vega 4773-C

Director:
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalía, recepción de avisos y suscripciones:

BRASIL
Sr. Benjamín Distchekenian
Av. Pedro I - 560
San Pablo: T.E. 279-129

URUGUAY
Sr. Alberto Kermanian
Brito del Pino 1472 Ap.
Montevideo

CORDOBA
Sr. Gaizag Derhagopian
Garay (E) 452
Ciudad de Córdoba

Registro Nacional de Propiedad Intelectual: N 142794



Merecido empate ante Nueva Chicago

JUSTO EMPATE DE ARMENIO

Chicago 2 vs. Armenio 2
Al comenzar el campeonato de Primera B, nos encontramos con un Armenio que se encuentra posibilitado para realizar una buena campaña durante este año, ya que en su primer partido siendo superado no sólo en el score sino también en el juego por Nva. Chicago, remontó un resultado en el segundo tiempo y equilibró el nivel de juego.

Próxima fecha: Sábado 10 de marzo a las 16.30 en Defensores de Belgrano: Dep. Armenio vs Flandria.

INFORMA DEPORTIVO ARMENIO

Jugadores incorporados al plantel en 1979:

Roque Candau de Sp. Italiano.

Jorge Kalizuk de América de Cali, Colombia.

Carlos Costas de Colegiales.
Héctor López de Victoriano Arenas.

Héctor Avalos de Alte. Brown.

Rubén del Castillo de Deportivo Municipal de Guatemala.

Heriberto González de Racing Club.

Adrián Márquez de Racing Club

Eduardo de Virgilio de Platense.

Jugadores que renovaron contrato:

Carlos Acuña

Mario Conti

Miguel Gardarian

Juan Guillín

Adolfo Keurikian

Norberto Laoretani

Oscar Martínez

Alberto Parsechian

Roberto Pereyra

Andrés Polito

Jorge Vendakis

Salvador Yáñez

Jorge Navarro (primer contrato)

Carlos Mavilian

Jugador a préstamo a Sp. Italiano por un año: Omar Carrel.

Jugadores que no hicieron uso de la opción 1978:

Jorge Nogueira, Claudio

Garabedian, Carlos Parra y

Rubén Saa. Todos de Racing Club.

Jugadores dejados libres:

José Ibarra

Juan Vizcarra

Norberto Díaz

Rodolfo Salvini

Alberto Sukudian

José Morales

Salvador Zuccoti

Eduardo Menconi

Ricardo Montivero

Daniel Zannini

PROXIMA ACTIVIDAD:

Sábado 31 de marzo a las

22.00. BAILE JUVENIL en los

salones y Jardines de PINAR

DE ROCHA. Brasil y V. Casas

res (altura Avda. Rivadavia

14.800) Ramos Mejía.

BRASIL

1978

ANO DE

JUBILEUS

Muito se tem falado sobre Armeniade, muito se tem comentado sobre os nossos irmãos nos quatro cantos do mundo, sempre que haja ou surja uma oportunidade para tal.

Havemos de convir que nunca é ou nunca será demais voltar a tecer algumas considerações, lembrando que, o ano 1978, em especial para o BRASIL, e em geral para toda a diáspora, é o ano que deveríamos marcar nos carrações, datas históricas, ou se não vejamos:

Como o ponto mais alto das comemorações, em 1978, devemos ressaltar o 100º aniversário de nascimento de VAHAN TEKEYAN, o Príncipe dos Poetas de todos os armenios, centenário este que está merecendo, e não poderia ser diferente, uma homenagem excepcional, por todas as coletividades armenias, homenagem em espírito, em orações e principalmente durante a Semana da Cultura Armenia, quando a UNIÃO GERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA promoverá uma semana inteira, para transmitir aos jovens, a vida e a obra daquele que em vida, imortalizou a Cultura, a Poesia e a História da querida Mãe Pátria. Não podemos ficar alheios, nós da UGAB de Sao Paulo, e tampouco nenhum patricio, a estas comemorações, para que possamos um dia em alto e bom tom, dizer a todos que, nossos filhos também conhecem a história de seus pais, e que, com muito orgulho continuarão a nossa obra.

Neste ano está acontecendo o 25º aniversário da Presidência Mundial do nosso querido ALEX MANOOGIAN, baluarte incansável, que, com seu reconhecido espírito humanitário, com sua cultura incomun, esta conduzindo a UGAB em direção ao seu grande destino.

Como terceiro JUBILEU, este ano a UNIÃO GERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, está comemorando o seu 14º ano de Fundação. O que mais poderíamos dizer sobre isto? Quem desconhece as obras, as realizações, as campanhas da UGAB? Como vamos parabenizar esta Entidade, como vamos agradecer os benefícios que proporciona para todos os nossos irmãos? PARABENS UGAB, PARABENS SAO PAULO, PARABENS BRASIL!

Benjamin Distchekenian
Dicembre 1978

REGI

NACIMI

Jorge R
Nuestr
citaciones
dres, Rul
Sarafian,
los abuel
Azniv Ke
sa Sarafi

El pas
Estados
Paula G
felicita
berto Gir
tina Hoi
sus más
lia Hora

Alexia
el día
rriente
alegría
los y M
fayan,
Siruhi
y Ram

La r
RABA
de Fer
do el J
pig y
Balassi
nuestr
abuel
nikian
y Naz
COM
SA

ROS

In
1/
1/
30
veza.
1 c
1
1
ama
2
grar
P

mes
zuc
cent
dist
tibi
ani

U.G.A.B.
Noche Dorada
79
SHERATON HOTEL
Sábado 9 de Junio de 1979

PA PÚ SRL
FABRICA DE MOISES Y MECEDORAS
SABADO ABIERTO TORO EL DIA
Infinia colección en Moisés, Moda Infantil y todo para la decoración y confort niños.
desde \$9.900
Horario de Lunes a Viernes de 14 a 19 Hs.
MARTINEZ CASTRO 1029 (FLORESTA) CAP.
T.E. 67-6009 a 1 cuadra Mariano Acosta al 1000

1929 - CORO GOI

Invita a los ex componentes a los efectos de organizar cierto de su 50º Aniversario morativos.